



**VLADA REPUBLIKE HRVATSKE**  
**Stručna služba Savjeta za nacionalne manjine**

KLASA: 402-08/24-02/1  
URBROJ: 50438/05-24-7  
Zagreb, 4. studenoga 2024.

<b>OBRAZAC IZVJEŠĆA O PROVEDENOM SAVJETOVANJU SA ZAINTERESIRANOM JAVNOŠĆU</b>	
Naslov dokumenta	<i>Izvešće o provedenom savjetovanju sa zainteresiranom javnošću o Nacrtu prijedloga Kriterija financiranja i ugovaranja programa ostvarivanja kulturne autonomije nacionalnih manjina</i>
Stvaratelj dokumenta, tijelo koje provodi savjetovanje	Savjet za nacionalne manjine
Svrha dokumenta	<i>Izveščivanje o provedenom savjetovanju sa zainteresiranom javnošću o Nacrtu prijedloga Kriterija financiranja i ugovaranja programa ostvarivanja kulturne autonomije nacionalnih manjina</i>
Datum dokumenta	4. studenoga 2024.
Verzija dokumenta	1.
Vrsta dokumenta	Opći akt
Naziv nacrtu zakona, drugog propisa ili akta	<i>Nacrt prijedloga Kriterija financiranja i ugovaranja programa ostvarivanja kulturne autonomije nacionalnih manjina</i>
Jedinstvena oznaka iz Plana donošenja zakona, drugih propisa i akata objavljenog na internetskim stranicama Vlade	-
Naziv tijela nadležnog za izradu nacrtu	Savjet za nacionalne manjine
Koji su predstavnici zainteresirane javnosti bili uključeni u postupak izrade odnosno u rad stručne radne skupine za izradu nacrtu?	Predstavnici krovnih udruga/saveza ili zajednica nacionalnih manjina u Republici Hrvatskoj
Je li nacrt bio objavljen na internetskim stranicama ili na drugi odgovarajući način?	<i>Nacrt prijedloga Kriterija financiranja i ugovaranja programa ostvarivanja kulturne autonomije nacionalnih manjina bio je objavljen na službenoj internetskoj stranici Savjeta za nacionalne manjine - <a href="http://savjet.nacionalne-manjine.info">savjet.nacionalne-manjine.info</a></i>



<p>Ako jest, kada je nacrt objavljen, na kojoj internetskoj stranici i koliko je vremena ostavljeno za savjetovanje? Ako nije, zašto?</p>	<p><i>Nacrt prijedloga objavljen je 25. rujna 2024.</i> <i>Savjetovanje sa zainteresiranom javnošću trajalo je 30 dana, u razdoblju od 25. rujna 2024. do 24. listopada 2024.</i></p>
<p>Koji su predstavnici javnosti dostavili svoja očitovanja?</p>	<p><i>Na Nacrt prijedloga Kriterija financiranja i ugovaranja programa ostvarivanja kulturne autonomije nacionalnih manjina svoja očitovanja tijekom održanog savjetovanja dostavilo je pet udruga nacionalnih manjina, i to:</i></p> <ol style="list-style-type: none"><li><i>1. Savez Slovaka – Zvaz Slovakov</i></li><li><i>2. Unione Italiana</i></li><li><i>3. Savez Čeha u Republici Hrvatskoj</i></li><li><i>4. Ukrajinska zajednica Republike Hrvatske</i></li><li><i>5. Društvo za ukrajinsku kulturu.</i></li></ol>
<p>ANALIZA DOSTAVLJENIH PRIMJEDBI</p> <p>Primjedbe koje su prihvaćene</p> <p>Primjedbe koje nisu prihvaćene i obrazloženje razloga za neprihvatanje</p>	<p><b>1. <u>SAVEZ SLOVAKA – ZVAZ SLOVAKOV</u></b></p> <p><i>Izveštavanje - Članak 27.</i> <i>(1) Udruge i ustanove obavezne su radi kontrole namjenskog korištenja sredstava dostaviti Savjetu polugodišnje i godišnje izvješće o radu i ostvarivanju programa s financijskim izvješćem, koja trebaju sadržavati podatke propisane ovim Kriterijima.</i> <i>Mišljenja smo: da je ukidanje kvartalnog izvješća s gledišta administrativne prirode sasvim u redu, no isto tako mislimo da ukidanje istog za posljedicu može imati nekvalitetno financijsko izvještavanje na kraju izvještajne godine.</i> <i>Kvartalno izvješće služi Maticama (udrugama) kao svojevrsan korektivni i orijentacijski faktor, u smislu što se još može popraviti do kraja izvještajne godine, ali i smislu utroška sredstava.</i></p> <p><i>Stoga predlažemo da ostane i podnošenje izvješće za 3. kvartal kao do sada.</i></p> <p><b>NE PRIHVAĆA SE</b></p> <p>Obrazloženje: Primjedba potvrđuje svrhu i namjeru odredbe – administrativno rasterećenje udruga i ustanova nacionalnih manjina i Stručne službe Savjeta za nacionalne manjine. Eventualne druge i drugačije obveze u vezi izvještavanja za vlastite članice može definirati sam savez ili zajednica.</p> <p><b>2. <u>UNIONE ITALIANA</u></b></p> <p><i>Članak 3: u stavci 3 bi trebalo navesti i udruge. Posljednja stavka istog člana nije jasna s obzirom da udruge mogu predlagati kandidate za Sabor.</i></p> <p><b>PRIHVAĆA SE</b></p> <p>Obrazloženje: Članak 3. stavak 3. je preformuliran u skladu s pravima i obavezama udruga nacionalnih manjina kod izbora zastupnika u Hrvatski sabor.</p>



Članak 5: Talijanska unija organizira određene međunarodne manifestacije te će stoga predzadnji stavak članka koji govori o uključenju udruga i ustanova koje se putem Savjeta financiraju iz sredstava državnog proračuna biti izrazito teško sprovest.

NE PRIHVAĆA SE

Obrazloženje:

Odredba članka 5. stavka 4. alineje 4. ne odnosi se na međunarodne manifestacije.

### **3. SAVEZ ČEHA U REPUBLICI HRVATSKOJ**

*Primjedba br. 1. (Članak 20. stavak 4.)*

*Nije jasno na koji način će savezi jamčiti za istinitost i vjerodostojnost podataka pri prijavama. Prilikom ispunjavanja online obrazaca za prijave programa, savezi nemaju uvid u podatke koje su unijele njihove članice. Osim toga, u trenutku ispunjavanja prijavnih obrazaca savezi nemaju sklopljene ugovore o financiranju u sklopu kojih se mogu ograditi od odgovornosti, odnosno odgovornost za istinitost podataka prebaciti na same udruge članice. Predlaže se omogućavanje uvida u unesene podatke savezima za udruge koje su u prijavi navele da se prijavljuju preko određenog saveza. Osim toga, prije sklapanja ugovora između Savjeta i određenog saveza, savez bi trebao imati mogućnost izjasniti se prihvaća li da se sve prijavljene udruge financiraju preko saveza ili samo jedan dio njih.*

PRIMA SE NA ZNANJE

Obrazloženje:

Primjedba je u skladu sa svrhom i namjerom odredbe; isto će biti omogućeno aplikativnim rješenjem.

*Primjedba br. 2. (Članak 28. stavci 1. i 3.)*

*Nije jasno na koji način će savezi provjeravati i odobravati obrasce IR-1 te obrazac financijskog izvješća. Isto tako nije jasno na koji će način Savjet provjeravati je li savez određeni obrazac odobrio. Predlažemo da se isto odradi kroz aplikaciju, odnosno da se nakon što udruga preda obrazac (klikom na gumb zaključaj i predaj), isti pošalje Savezu na verifikaciju i odobravanje. U tom slučaju rok za odobravanje od strane saveza morao bi biti nekoliko radnih dana (barem 109 duži od roka za predaju izvješća.*

PRIMA SE NA ZNANJE

Obrazloženje:

Primjedba je u skladu sa svrhom i namjerom odredbe; isto će biti omogućeno aplikativnim rješenjem.

*Primjedba 3. (Članak 24. stavak 1.)*

*Nije predviđena situacija gdje savez organizira manifestaciju zajedno s nekom od članica. U tom slučaju u odluci je naveden samo Savez, a dio troškova ide preko članice, koja ima dio organizacije na terenu. Predlažemo da se za manifestacije koje organiziraju savezi predvidi mogućnost suorganizatora (udruge članice), koji će biti naveden u odluci.*



#### PRIMA SE NA ZNANJE

Obrazloženje:

Ovakva mogućnost je izrijekom predviđena člankom 11. stavkom 6. točkom 6. važećih Kriterija u dijelu obaveznih priloga prijavnici za kulturne manifestacije u vidu specifikacije iznosa koji za potrebe organizacije (manifestacije) zadržava savez ili zajednica ako u suradnji s članicom organizira središnju kulturnu manifestaciju, te člankom 16. stavkom 5. koji uređuje iskazivanje troškova u izvješćima u postotku i iznosu posebno za svaku manifestaciju, kad članice organiziraju kulturne manifestacije u suradnji sa savezom ili zajednicom. Tekst prijedloga novih Kriterija ne odriče mogućnost suorganiziranja, zajedničkog organiziranja niti suradnje u organizaciji kulturne manifestacije između saveza ili zajednica i njihovih članica.

#### 4. UKRAJINSKA ZAJEDNICA REPUBLIKE HRVATSKE

*PRIJEDLOG 1.*

*III. PROGRAMI KULTURNE AUTONOMIJE*

*Programski kriteriji za programe kulturne autonomije*

*Članak 5.*

*Iznosi se prijedlog da se programi ne ograničavaju isključivo folklornom tradicijskom umjetnošću nego uključuju i druge vrste stvaralaštva koje će pridonositi ostvarivanju prava nacionalne manjine na okupljanje i organiziranje pripadnika ukrajinske nacionalne manjine, kako bi čuvali, razvijali i promicali nacionalni i kulturni identitet, te promicali integraciju u društvo, na dobrobit kako nacionalne manjine tako i svekolikog razvitka Republike Hrvatske. Ostvarivanju kulturne autonomije i obogaćivanju kulture i identiteta nacionalne manjine doprinose i druge kulturne i umjetničke priredbe.*

*Uzimajući u obzir gore navedeno iznosimo prijedlog nove redakcije članka 5.:*

*Nova redakcija*

*III. PROGRAMI KULTURNE AUTONOMIJE.*

*Programski kriteriji za programe kulturne autonomije*

*Članak 5.*

*(1) programi obuhvaćaju folklornu tradicijsku umjetnost nacionalnih manjina i druge oblike umjetnosti nacionalnih manjina u sljedećim skupinama(sekcijama):*

- 1. glazbena (pjevačka, zbarska, instrumentalna, orkestralna)*
- 2. plesna*
- 3. dramska (kazališna)*
- 4. likovna*
- 5. književna (kulturno-prosvjetna)*
- 6. tradicijska*

*- glazbena i plesna skupina moraju održati najmanje pet javnih nastupa u kalendarskoj godini, a dramska, likovna, književna i tradicijska skupina najmanje dva javna nastupa u kalendarskoj godini*

*- javni nastup izvan Republike Hrvatske mora biti planiran (naveden u planu rada skupine kulturnog amaterizma).*

NE PRIHVAĆA SE

Obrazloženje:



Primarno se prosvjetni odnosno obrazovni programi financiraju putem Ministarstva znanosti, obrazovanja i mladih.

Na Javni poziv Savjeta mogu aplicirati programi kulturne autonomije s prosvjetnim/obrazovnim elementima.

#### *PRIJEDLOG 2.*

*Poglavlje „Javnost i vidljivost“, članak 26.*

*S obzirom da udruga nacionalne manjine može ostvarivati ciljeve okupljanja i organiziranja pripadnika ukrajinske nacionalne manjine na različite načine te provoditi aktivnosti koji se ne moraju nužno financirati za račun donacija putem Savjeta za nacionalne manjine RH, nego i iz drugih izvora, predlažemo da u točku 3. članka 26. doda da se obveza davanja izjave odnosi na publikacije koje se financiraju putem Savjeta za nacionalne manjine RH.*

*Nova redakcija*

- (1) Sve publikacije udruge ili ustanove koje se tiču programa financiranog putem Savjeta, u bilo kojem obliku i preko bilo kojeg medija, uključujući Internet, moraju sadržavati sljedeću izjavu: »Ovaj je dokument izrađen uz financijsku podršku Savjeta za nacionalne manjine. Sadržaj ovog dokumenta u isključivoj je odgovornosti (naziv udruge ili ustanove) i ni pod kojim se uvjetima ne može smatrati kao odraz stajališta Savjeta za nacionalne manjine.«.*

#### **PRIMA SE NA ZNANJE**

Obrazloženje:

Stavak 3. članka 26. prijedloga Kriterija odnosi se na programe koje financira Savjet za nacionalne manjine, a kako je izriekom i navedeno u stavku 1. istog članka te kako proizlazi iz teksta izjave koja je predmet ove odredbe.

#### **5. DRUŠTVO ZA UKRAJINSKU KULTURU**

##### *Načelni prijedlozi i mišljenje na nacrt akta ili dokumenta*

*Unatoč vrlo svestranoj i temeljitoj regulativi, kao i pogodnim izmjenama poput izostavljanja kvartalnog izvješća, možda su se mogli doraditi te precizirati i neki normativni elementi poput:*

*- mogućnost financiranja povremenog stručnog osposobljavanja (bar tečajevi) voditelja pojedinih sekcija u slučajevima gdje su sadašnji - samouki. (Npr. novinari, režiseri, koreografi...) Naime, potpuna samoukost kadšto dovodi čak i do kreativnog apsurdna. Naravno, samu operacionalizaciju bi trebale planski provesti potrebite udruge.)*

#### **PRIMA SE NA ZNANJE**

Obrazloženje:

Tekstom prijedloga Kriterija isto nije predviđeno kao neprihvatljivi trošak. Ukoliko se u budućim razdobljima analizom utvrdi potreba, takva će se vrsta troškova predvidjeti uputama koje se donose uz svaki javni poziv.

*- Izbalansirati honorare u domeni elektroničkih s tiskanim izdanjima. Prva su za istu nakladu jeftinija i dostupnija od potonjih, a s obzirom na honoriranje postoji od ukupnog fonda, honorari su višestruko manji, što ne djeluje stimulatивно već upravo suprotno. Suvremeni trend bi trebao biti suprotan, jer*



*npr. promet posuđivanja u knjižnicama nacionalnih manjina je uglavnom otužan, te se postavlja retoričko pitanje: treba li kreirati izdanja „za police“ ili elektronička koja su već u startu lako dostupna (e-mail, mrežne stranice, Internet, pa čak i nosač zapisa)*

#### PRIMA SE NA ZNANJE

Obrazloženje:

Tekstom prijedloga Kriterija honorari nisu predviđeni kao neprihvatljivi trošak. Ukoliko se u budućim razdobljima analizom utvrdi potreba, takva će se vrsta troškova predvidjeti uputama koje se donose uz svaki javni poziv.

*Raščlaniti kreiranje nove postave (dramskog ili glazbenog djela te koreografije i sl. od održavanja već postojeće. Naime, kreiranje je delikatnije od održavanja te bi ga trebalo stimulirati dodatnim honorarom izvan proklamirane stope.*

#### PRIMA SE NA ZNANJE

Obrazloženje

Razlikovanje troškova odnosno vrste prihvatljivih troškova i druga ograničenja i pravila priznavanja troškova uredit će se uputama koje se donose uz svaki javni poziv.

*- Ublažiti restriktivan pristup glede manifestacija. Npr. ako su izložbe vid manifestacije, zašto bi njihovo održavanje izvan mjesta sjedišta udruge bilo ograničeno tek na „izuzetan slučaj“. Nije li u društveno-prosvjetnom smislu upravo poželjno da ih vidi što više ljudi, bilo pripadnika nacionalne manjine, bilo ostale publike. Naravno, poželjno je da se to organizira u suradnji s pripadajućim mjesnim KUD-om (ako takav postoji), ali zašto bi bila prepreka i u suradnji s nekom knjižnicom ili kulturnom ustanovom. Vjerojatno bi trebalo imati rezerviranost prema izložbama (ili drugim vidovima manifestacije) koji nisu izravno povezani s kulturom, poviješću i sl. nacionalne manjine (npr. slike florestičara, animalista, apstrakcije, priroda... ili pak umjetničke fotografije općenito itd.) Dobar primjer nekoliko ostvarenih značajnih gostujućih izložaba Društva, mogle bi biti: Ukrajinska drvena sakralna arhitektura, Reprodukcijska slika Katarine Bilokur - samouke ukrajinske slikarice svjetskog glasa, Reprodukcijska slika Tarasa Ševčenka - slikara i „oca ukrajinske književnosti“. Sputati ovakve izložbe u krugu „dvorišta“ ili normom (ne)nazočnosti i ostalih sudionika bilo bi nehumano.*

#### PRIMA SE NA ZNANJE

Obrazloženje:

Održavanje kulturnih manifestacija izvan sjedišta udruge koja nije savez ili zajednica predloženom odredbom nije u potpunosti onemogućeno već se isto može organizirati iznimno.

*Primjedbe na pojedine članke ili dijelove nacrtu akta ili dokumenta (prijedlog i mišljenje)*

*U Programima kulturne autonomije, u čl. 5 - pod programima informiranja, drugi stavak, uvršteno je i: „urednički oblikovani sadržaji koji se objavljuju prijenosom zapisa, glasa, zvuka ili slike (posebno dokumentarni filmovi o nacionalnoj manjini ili radu udruge)“. Mogući problem: Kako ovu kreativnost prikazati u šablona izvješća za informiranje?*



	<p>Ovo bi bilo adekvatnije uvrstiti pod amaterizam kao poseban stavak, s eventualno redizajniranim tekstom, ali ujedno i u podstavku glede sekcija, u zagradi dodati „video“, te bi taj stavak glasio: Dramska (kazališna i video)</p> <p>Zašto? Ako se želi izbjeći čak i tragove (samo)getoizacije, u ovom slučaju kulturne, onda je potrebno stimulirati otvorenost i osuvremenjivanje, a to znači ne favorizirati samo tradiciju, već dati legitimitet i isprepletenosti tradicije sa suvremenosti. Nadalje, ovaj vid amaterizma, uz eventualno filmovanje kazališne predstave, neophodno mora imati bar tri vida profilacije videa: igrani, igrano dokumentarni i dokumentarni. Uz video-predstavu, primjer igrano-dokumentarnog bio bi snimak igranih elemenata tradicije (npr. prošnja mladenke, davna plesna zabava i sl.), a dokumentarni bi bili poput priloga o posljednjim majstorima nekih zanata s elementima tradicije, tradicijsko veziljstvo sa suvremenim motivima i sl..</p> <p>Povezanost s dramskom sekcijom je u bliskosti profila. Tu je scena koja se snima, režija, tekst, emocionalna atmosfera, zvučni efekti i sl., a plus toga onda dolaze filmske specifičnosti poput rasvjete, rakursa, a potom tonske i video montaže, miješanje kadrova i ubacivanje ostalih mogućnosti specifičnog izražaja.</p> <p>Glede tipizirane forme izvješća tu ne bi bilo problema jer sve vrijedi kao i za kazališnu aktivnost, uz iznimku da u slučaju dokumentarnog videa nema posebnih proba (one se obavljaju dogovorom prije snimanja ili pak ponavljanjem scene), a također nema ni prethodno pripremljenog fiksnog govornog teksta. Iz dosadašnje prakse se pokazalo da pri izostanku proba, u tu rubriku izvješća se stavi napomena da za dokumentarni film ne postoje probe.</p> <p><b>PRIMA SE NA ZNANJE</b></p> <p>Obrazloženje: Tekstom prijedloga Kriterija stvaranje video zapisa nije određeno kao neprihvatljiv trošak. Kriterijima je kao prihvatljiv oblik definiran sadržaj koji se objavljuje prijenosom zapisa, glasa, zvuka ili slike (posebno dokumentarni filmovi o nacionalnoj manjini ili radu udruge) koji je utvrđen unutar programa informiranja. Ukoliko se analizom u budućim razdobljima utvrdi potreba, nije isključena mogućnost da se troškovi video/filmske sekcije uputama omoguće kao prihvatljivi u programu kulturnog amaterizma. Također, izvješća će biti koncipirana i ažurirana u skladu s novim Kriterijima.</p>
Troškovi provedenog savjetovanja	Provedba javnog savjetovanja nije zahtijevala dodatna financijska sredstva.



**PREDSJEDNIK SAVJETA I  
PRESTOJNIK STRUČNE SLUŽBE**  
Tibor Varga